

12<sup>th</sup> March 2020

**Reference: COVID-19 (VIII) – CLIP closed preventatively from tomorrow, Friday 13<sup>th</sup> March for a period of just over two weeks**

Dear Parents, Students and CLIP Community,

*Caros Pais, Alunos e Comunidade CLIP,*

At this time, we are not aware of any confirmed cases of COVID19 amongst our students and staff. There are families who are under quarantine as preventive measure.

*Neste momento não temos confirmação de casos positivos de alunos e membros do Staff. No entanto, existem famílias em quarentena preventiva.*

In light of the continued progress and ever-closing circle of the coronavirus/COVID19, and even though no decision has been made by the Government or Health Authorities, CLIP has taken the decision to be **closed preventatively from tomorrow, Friday 13<sup>th</sup> March, for a period of just over two weeks**. The situation will be re-evaluated continuously and any decision made will be communicated.

*Considerando a particular situação que se vive e o aumento exponencial do círculo COVID-19, e apesar de uma decisão ainda não ter sido tomada pelo governo e pelas autoridades de saúde, o CLIP tomou a decisão de encerrar preventivamente a partir de amanhã, sexta-feira, 13 de março, por um período de duas semanas. A situação será reavaliada continuamente e a comunidade será informada de decisões tomadas.*

Parents of students at school are invited to collect their children at any time throughout the day today.

*Os pais poderão vir buscar os seus filhos ao longo do dia de hoje.*

**Please note / Muito importante:**

Preventative quarantine measures should be taken by all at home. We especially remind parents that the following guidelines should be strictly respected:

*Medidas de quarentena preventiva deverão ser adotadas por todos em casa. Relembramos que as seguintes orientações deverão ser estritamente respeitadas:*

- Be attentive to symptoms such as fever, a cough or breathing difficulty;
  - *Estar atento a sintomas como febre, tosse e dificuldades respiratórias;*
- Measure body temperature twice a day and record this information;
  - *Tirar a temperatura duas vezes ao dia e registe a informação;*
- Monitor if any person with whom you regularly contact and interact with develops symptoms (fever, a cough, breathing difficulties);
  - *Monitorizar se alguma pessoa com quem contacta regularmente desenvolve sintomas;*
- Avoid visiting and/or remaining in busy and closed areas.
  - *Evitar estar em áreas com muitas pessoas e/ou fechadas;*
- In the case of a confirmed situation or if under recommended health authority preventative isolation, **inform CLIP Task Force.**
  - *Em caso de situação confirmada ou isolamento preventivo recomendado pela autoridade de saúde, **informe o CLIP Task Force.***

In order to continue to guide students in their learning process whilst at home, plans had already been initiated and have been accelerated from this morning. Home learning will begin its roll-out from Monday. Home learning will not consist of formal teaching time, but will provide students and parents with resources and guidelines to continue to develop. Teachers will be supporting this process.

*De forma a orientar os alunos no seu processo de aprendizagem, o CLIP já tinha dado início, e acelerou o processo esta manhã, de proporcionar aos alunos e pais materiais e orientações para continuarem de forma informal a desenvolver os seus conhecimentos. Esta aprendizagem em casa terá início na segunda-feira. Os professores darão apoio.*

This is a new experience for all of us, but please remain assured that we will continue to provide for the children in our care. CLIP remains determined to ensure the health and safety of all.

*Esta é uma experiência nova para todos, mas continuaremos a trabalhar para os nossos alunos.  
O CLIP continua empenhado em assegurar a saúde e a segurança de todos.*

We will keep you informed.

*Continuaremos a manter a comunidade informada.*

Prevention and containment start with each and all of us and, as one, we should act as global and caring citizens.

*A prevenção e contenção começa em cada um de nós e, juntos, devemos agir como cidadãos globais e solidários.*

Once again thank you for your collaboration and continuous support.

*Mais uma vez agradecemos a colaboração e o apoio sempre demonstrados.*

## CLIP 学校新型冠状病毒预防措施公告

关于冠状病毒 **COVID-19 (VIII)** 公告。

亲爱的家长和同学们以及 CLIP 社群，

目前，我们的学生和教职员中还没有确诊的 COVID19 病例。有些家庭出于预防考虑正在隔离中。

鉴于冠状病毒/ COVID19 的状况的恶化，尽管政府或卫生当局尚未做出任何决定，CLIP 还是决定从明天（3 月 13 日，星期五）起停两个星期课。该情况将会持续重新评估并实时传达新的消息。

我们邀请全日制学生的家长全天随时接孩子。

请注意：

- 注意发烧，咳嗽或呼吸困难等症状；

- 每天两次测量体温并记录此信息；
- 监视是否与您经常接触并互动的人出现症状（发烧，咳嗽，呼吸困难）；
- 避免访问和/或停留在拥挤和封闭的区域。

如果情况已确认或在建议的卫生当局预防性隔离下，请通知 CLIP COVID-19 工作团队。

所有人都应采取预防性检疫措施。我们特别提醒父母，应严格遵守以下准则：

为了继续指导学生在家中的学习过程，已经启动了计划，并且从今天早上开始加快了学习计划。在家学习将从星期一开始。在家学习将不包括正式的教学时间，而是将为学生和家长提供继续发展的资源和指南。教师会配合此过程。

这对我们所有人来说都是从未有过的经历，但是请放心，我们将继续为我们照顾的孩子提供服务。CLIP 仍然决心确保所有人的健康和​​安全。

我们会不断地通知您们的。

预防和遏制始于我们每个人，作为一个整体，我们做关爱全球的公民。

再次感谢您的合作和持续的支持。

此致

敬礼

COVID-19 工作队：

SLT（高级领导团队）在 Isabel Morgado (校长)的领导下

Ana Xavier 和 Joana Rodrigues (学校护士)

Eduarda Soromenho (高级行政助理)

João Carvalho (CLIP 通讯部)

Maria Teresa Monteiro Saraiva, 波尔图西部健康中心组织

2020 年 3 月 12 日